叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 话痨树(the Talkative Tree) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

话痨树(The Talkative Tree)

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['faɪf]
By H . B . Fyfe
经过 H . B . 费夫

作者：HB Fyfe

[ðə; ði] ['tɔːkətɪv]
THE TALKATIVE
这 健谈

健谈者

[triː]
TREE
树

树

[dæŋ] [vaɪnz] !
Dang vines !
当 藤蔓 !

该死的藤蔓!

[biːts] [ɔːl] [haʊ] [sʌm; səm][plænts][hæv; həv][noʊ] ['mænərz] — [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ,
Beats all how some plants have no manners — but what do you expect ,
节拍 全部 如何 一些 植物 有 不 礼仪 — 但 什么 做 你 预计 ,

比起有些植物毫无礼貌，这简直太糟糕了——但你还能指望什么呢?

[wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][men] !
when they used to be men !
什么时候 他们 用过的 到 是 男人 !

他们以前可是男人啊!

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] — [ðə; ði] [əb'skjʊr] [stɑːr] ,
ALL things considered — the obscure star ,
全部 事物 经过考虑的 — 这 朦胧 星星 ,

综合所有因素来看——这位默默无闻的明星，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stelər] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['plænəts]
the undetermined damage to the stellar drive and the way the small planet's
这 未确定 损害 到 这 恒星 驾驶 和 这 方式 这 小的 行星的
['mɜːrki] ['ætməsfɪr] [dɪ'faɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [s'kænəz] — [ðə; ði]['paɪlət] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd]
murky atmosphere defied precision scanners — the pilot made a reasonably good
浑浊的 气氛 违抗 精确 扫描仪 — 这 飞行员 制成 一个 合理 好的
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

尽管恒星驱动器遭受了无法确定的损坏，而且这颗小行星浑浊的大气层也难以被精确扫描仪探测到，但飞行员还是成功着陆了。

[dɪ'spaɪt] ['saʊər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] - ,
Despite sour feelings for the space service of Haurtoz ,
尽管 酸的 情怀 为了 这 空间 服务 的 - ,

尽管对豪尔托兹的太空服务抱有不满，

['stuːərd] ['piːtər]['koʊlɪn][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] ['kæʒuəltiz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] .
steward Peter Kolin had to admit that casualties might have been far worse .
管家 彼得 科林 有 到 承认 那 伤亡 可能 有 到过 远的 更糟 .

乘务员彼得·科林不得不承认，伤亡人数原本可能更严重。

[tʃiːf] ['stuːərd] - [led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'mænd] ,
Chief Steward Slichow led his little command ,
首席 管家 - 引领 他的 小的 命令 ,

首席管事斯利乔带领着他的小队，

[les] [tuː] [θɜːrd] - [klæs] ['ræʃ(ə)n] ['kiːpəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]
less two third - class ration keepers thought to have been trapped in the lower
较少的 二 第三 - 班级 配给 守门员 想法 到 有 到过 被困 在 这 降低
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

除了两名被认为被困在下层船舱的三等舱配给员之外，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [steɪt] .
to a point two hundred meters from the steaming hull of the Peace State .
到 一个 观点 二 百 米 从 这 蒸煮 船体 的 这 和平 状态 .

到达距离和平国号蒸汽船体两百米的地方。

[hiː; hi] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] .
He lined them up as if on parade .
他 衬里 他们 向上 作为 如果 在 游行 .

他把他们排成一排，就像在列队游行一样。

['koʊlɪn] [meɪd] [hɪm'self] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .
Kolin made himself inconspicuous .
科林 制成 他自己 不显眼 .

科林让自己变得不引人注目。

" [sɪns] [ðə; ði] [kruː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['wɑːtʃɪz] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , " [ə'naʊnst]
" Since the crew will be on emergency watches repairing the damage , " announced
" 自从 这 全体人员 将要 是 在 紧急情况 手表 维修 这 损害 , " 宣布
[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [klɪpt] ,
the Chief in clipped ,
这 首席 在 剪辑 ,

“由于船员们将处于紧急值班状态，负责修复损坏，”船长简短地宣布道。

[ə'gresɪv] [toʊnz] , " [aɪ][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [maɪ]['sekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪneri] ['skaʊtɪŋ] , [æz; əz][ɪz]
aggressive tones , " I have volunteered my section for preliminary scouting , as is
挑衅的 音调 , " 我 有 自愿 我的 部分 为了 初步的 侦察 , 作为 是
['suːtəb(ə)l] .
suitable .
合适的 .

语气强硬地说：“我已经自愿让我的部门进行初步侦察，这是合适的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['tempəreri] ['sɔːrsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] .
It may be useful to discover temporary sources in this area of natural foods .
它 可能 是 有用 到 发现 暂时的 来源 在 这 区域 的 自然的 食物 .

寻找天然食品领域的临时来源或许会有帮助。

" [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] !
" Volunteered HIS section !
" 自愿 他的 部分 !

“自愿加入他的部门！”

[θɔːt] ['koʊlɪn] [rɪ'beljəsli] .
thought Kolin rebelliously .
想法 科林 反叛地 .

科林叛逆地想。

[laɪk] [ðə; ði] [su'priːm] [də'rektər][ʌv; əv] - !
Like the Supreme Director of Haurtoz !
喜欢 这 最高 导演 的 - !

就像豪尔托兹的最高主管一样！

['biːɪŋ] ['kɔnˌskrɪptid] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [speɪs] [fliːt] [ðæt] ['nevər] [faɪts] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Being conscripted into this idiotic space fleet that never fights is bad enough without a
存在 应征入伍 进入 这 愚蠢的 空间 舰队 那 绝不 战斗 是 坏的 足够的 没有 一个
[tɪn][gɑːd][ɑːn] ['dʒɛts] [laɪk] - !
tin god on jets like Slichow !
锡 上帝 在 喷气式飞机 喜欢 - !

被征召入这支愚蠢的、从不打仗的太空舰队就已经够糟糕的了，更别提还要面对像斯利乔这样的驾驶喷气式飞机的锡神了！

['pruːdntli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] [oʊ'vɜːrtli] .
Prudently , he did not express this resentment overtly .
谨慎地 , 他 做过 不是 表达 这 怨恨 公开地 .

他很谨慎，没有公开表达这种不满。

[hɪz; ɪz] [wel] - [skuːld] [fitʃər] [rɪ'viːld] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] — [ɔːr][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]
His well - schooled features revealed no trace of the idea — or of any other
他的 出色地 - 受过教育 特征 揭晓 不 痕迹 的 这 主意 — 或者 的 任何 其他
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

他那受过良好教育的面容上丝毫看不出这种想法——或者任何其他想法。

[ðə; ði] ['plænəteri] [steɪt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [laɪt] - ['jɪrz]
The Planetary State of Haurtoz had been organized some fifteen light - years
这 行星 状态 的 - 有 到过 组织 一些 十五 光 - 年
[frʌm; frəm][oʊld] [ɜːrθ] ,
from old Earth ,
从 老的 地球 ,

豪尔托兹行星国位于距离古老地球约十五光年的地方。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['wɝːldz] [les] ['kaɪndli] [tek'niːks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
but many of the home world's less kindly techniques had been employed .
但 许多 的 这 家 世界的 较少的 亲切地 技术 有 到过 受雇 .

但是，许多来自祖国的不太仁慈的手段也被运用了出来。

[læk] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv]
Lack of complete loyalty to the state was likely to result in a siege of
缺少 的 完全的 忠诚 到 这 状态 曾是 可能 到 结果 在 一个 围城 的
['triːtmənt] [ðæt] [left][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['suːtəbli] " [ˌɑːr 'iː] - ['pɜːrsənəlaɪzd] .
treatment that left the subject suitably " re - personalized .
治疗 那 左边 这 主题 适当地 " 关于 - 个性化 .

对国家缺乏完全的忠诚很可能导致遭受围攻，从而使当事人被"重新个性化"。

" ['koʊlɪn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['instənsiz] [wer'ɪn] [mɪr] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] ['pɑːstʃər][hæd; həd]
" Kolin had heard of instances wherein mere unenthusiastic posture had
" 科林 有 听到 的 实例 其中 仅仅 不热情 姿势 有
[bɪ'treɪd] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə]['hɑːrbər] ['triːzənəbl] [θɔːts] .
betrayed intentions to harbor treasonable thoughts .
背叛 意图 到 港口 叛国罪 想法 .

"科林听说过这样的例子：仅仅是缺乏热情的姿态就暴露了怀有叛国念头的意图。

" [juː; jʊ] [wɪl] [skaʊt] [ɪn] [faɪv] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [θriː] ['pɝːsənz] [iːtʃ] , " [tʃiːf] - [sed] .
" You will scout in five details of three persons each , " Chief Slichow said .
" 你 将要 侦察 在 五 细节 的 三 人 每个 , " 首席 - 说 .

"你们将分成五个小组，每组三人进行侦察，"斯利乔夫队长说。

" ['evri] ['aʊər] , [iːtʃ] ['diːteɪl] [wɪl] [send][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ,
" Every hour , each detail will send one person in to report ,
" 每一个 小时 , 每个 细节 将要 发送 一 人 在 到 报告 ,

"每小时，每个细节都会派一个人去汇报，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɪr] [tu:; tə] ['ɪʃu:]

and	he	will	be	replaced	by	one	of	the	five	I	shall	keep	here	to	issue
和	他	将要	是	替换	经过	一	的	这	五	我	将	保持	这里	到	问题

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

他将被我留在这里负责发放口粮的五个人中的一个取代。

" ['koʊlɪn] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə]['wʌndər] [wen] ['eniwʌn] [maɪt] [get][sʌm; səm][rest] , [bʌt; bət]

"	Kolin	permitted	himself	to	wonder	when	anyone	might	get	some	rest	,	but
"	科林	允许	他自己	到	想知道	什么时候	任何人	可能	得到	一些	休息	,	但

[ə'su:md] [ə; eɪ]['maɪldli] ['wɪlɪŋ] [lʊk] .

assumed	a	mildly	willing	look	.
假定	一个	轻微地	愿意的	看	.

科林不禁纳闷，什么时候大家才能休息一下，但他还是装出一副勉强愿意的样子。

([tu:] ['i:gər] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑ:pər]

(	Too	eager	an	attitude	could	arouse	suspicion	of	disguising	an	improper
(	也	渴望的	一个	态度	可以	引起	怀疑	的	伪装	一个	不当

['vju:pɔɪnt] .)

viewpoint	.	)
观点	.	)

（过于热情的态度可能会引起人们怀疑其背后隐藏着不正当的观点。）

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['vju:pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪf] [ðə; ði] ['plænəteri] [steɪt]

The	maintenance	of	a	proper	viewpoint	was	a	necessity	if	the	Planetary	State
这	维护	的	一个	恰当的	观点	曾是	一个	必要性	如果	这	行星	状态

[wɜ:r; wər][tu:; tə][sər'vaɪv] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][plɑ:ts][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] ['dekədənt] ['kɑ:ləniz]

were	to	survive	the	hostile	plots	of	Earth	and	the	latter's	decadent	colonies
是	到	存活	这	敌对的	图表	的	地球	和	这	后者的	颓废	殖民地

.

:

.

如果行星国家想要在地球及其堕落殖民地的敌对阴谋中生存下来，保持正确的观点是必不可少的。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪn] .

That	,	at	least	,	was	the	official	line	.
那	,	在	至少	,	曾是	这	官方的	线	.

至少，这是官方的说法。

['koʊlɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [wɪð; wɪθ][jæk] - , [ə; eɪ][θɜ:rd] [kʊk] , [ænd; ənd]['i:və] - ,

Kolin	found	himself	in	a	group	with	Jak	Ammet	,	a	third	cook	,	and	Eva	Yrtok	,
科林	成立	他自己	在	一个	团体	和	杰克	-	,	一个	第三	厨师	,	和	伊娃	-	,

科林发现自己和第三位厨师雅克·阿梅特以及伊娃·伊尔托克组成了一个小组。

['paʊdərd] [fu:dz] ['stɔ:rki:pər] .

powdered	foods	storekeeper	.
粉末状	食物	店主	.

粉状食品店主。

[sɪns] [ðə; ði] [kru:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] ['pækɪdʒd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [rɪ'per] ,

Since	the	crew	would	be	eating	packaged	rations	during	repairs	,
自从	这	全体人员	会	是	吃	包装好的	口粮	期间	维修	,

由于维修期间船员们将食用包装好的口粮，

- [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [skaʊt] ['di:teɪl] .

Yrtok	could	be	spared	to	command	a	scout	detail	.
-	可以	是	幸存	到	命令	一个	侦察	细节	.

可以抽调伊尔托克去指挥一支侦察小队。

[iːtʃ] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstɪk]['wɔːtər] [tuːb] .

Each	scout	was	issued	a	rocket	pistol	and	a	plastic	water	tube	.
每个	侦察	曾是	发布	一个	火箭	手枪	和	一个	塑料	水	管子	.

每名侦察兵都配发了一支火箭筒和一根塑料水管。

[tʃiːf] - ['emfəsaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] , [ɪn][æn; ən]

Chief	Slichow	emphasized	that	the	keepers	of	rations	could	hardly	,	in	an
首席	-	强调	那	这	守门员	的	口粮	可以	几乎	,	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

斯利乔夫局长强调，在紧急情况下，粮食配给员几乎不可能.....

[gɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['feivəriŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [fuːd] .

give	even	the	appearance	of	favoring	themselves	in	regard	to	food	.
给	甚至	这	外貌	的	偏爱	他们自己	在	看待	到	食物	.

甚至在食物方面都给人一种偏袒自己的印象。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

They	would	go	without	.
他们	会	去	没有	.

他们会挨饿受冻。

['koʊlɪn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['stændərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːfs] [ʃɑːrp] [ster] ['meʒərd] [ðem; ðəm]

Kolin	maintained	a	standard	expression	as	the	Chief's	sharp	stare	measured	them
科林	维持	一个	标准	表达	作为	这	酋长的	锋利的	盯	测量	他们

.

:

.

科林面无表情，任由酋长的锐利目光打量着他们。

- , [ə; eɪ][dɑːrk] , [liːn] - [feɪst] [gɜːrl] , [led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɑːnəsɪləbl] .

Yrtok	,	a	dark	,	lean	-	faced	girl	,	led	the	way	with	a	quiet	monosyllable	.
-	,	一个	黑暗的	,	倾斜	-	面对	女孩	,	引领	这	方式	和	一个	安静的	单音节	.

伊尔托克，一个皮肤黝黑、面容清瘦的女孩，轻声说着一个单音节词，走在前面。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] ['reɪdioʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

She	carried	the	small	radio	they	would	be	permitted	to	use	for	messages
她	携带	这	小的	收音机	他们	会	是	允许	到	使用	为了	消息

[ʌv; əv]['ʌtmoʊst]['ɜːrdʒənsi] .

of	utmost	urgency	.
的	极致	紧迫性	.

她随身带着一台小型收音机，他们被允许用它来传递极其紧急的信息。

- ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['koʊlɪn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Ammet	followed	,	and	Kolin	brought	up	the	rear	.
-	随后	,	和	科林	带来	向上	这	后部	.

阿米特紧随其后，科林则落在最后。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ə'saɪnd] ['sektər] ,

TO	reach	their	assigned	sector	,
到	抵达	他们的	分配	行业	,

为了到达他们指定的区域，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] .

they	had	to	climb	a	forbidding	ridge	of	rock	within	half	a	kilometer	.
他们	有	到	爬	一个	禁止	岭	的	岩石	之内	一半	一个	公里	.

他们必须攀爬不到半公里外的险峻岩脊。

['oʊnli][ə; eɪ] [spɑːrs] ['kriːpər] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [wei] ,

Only	a	sparse	creeper	grew	along	their	way	,
仅有的	一个	疏	苦力怕	生长	沿着	他们的	方式	,

沿途只有稀疏的藤蔓生长。

[ɪts] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [li:vz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] - [gri:n] [rɪ'flekʃnz] [ə'genst] [ə; eɪ]

its	elongated	leaves	shimmering	with	bronze	-	green	reflections	against	a
它是	细长的	树叶	闪闪发光	和	青铜	-	绿色的	反思	反对	一个

['stoʊni] ['sɜ:rfɪs] ;

stony	surface	;
石质的	表面	;

它细长的叶子在石质表面上闪烁着青铜绿色的光芒;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔ:rɪst][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	when	they	topped	the	ridge	a	thick	forest	was	in	sight	.
但	什么时候	他们	顶峰	这	岭	一个	厚的	森林	曾是	在	视线	.

但当他们登上山脊时，眼前出现了一片茂密的森林。

- [ænd; ənd] - [pɔ:zd] [ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] .

Yrtok	and	Ammet	paused	momentarily	before	descending	.
-	和	-	暂停	片刻	前	下降	.

伊尔托克和阿梅特稍作停顿，然后才下降。

['koʊlɪn] [ʃerd] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Kolin	shared	their	sense	of	isolation	.
科林	共享	他们的	感觉	的	隔离	.

科林也感受到了他们的孤独感。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]

They	would	be	out	of	sight	of	authority	and	responsible	for	their	own
他们	会	是	出去	的	视线	的	权威	和	负责任的	为了	他们的	自己的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

他们将脱离当局的监管，并为自己的行为负责。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It	was	a	strange	sensation	.
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	.

那是一种很奇怪的感觉。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,

They	marched	down	into	the	valley	at	a	brisk	pace	,
他们	行军	向下	进入	这	谷	在	一个	轻快	步伐	,

他们迈着轻快的步伐下到山谷里。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [heɪz] .

becoming	more	aware	of	the	clouds	and	atmospheric	haze	.
成为	更多的	意识到的	的	这	云	和	大气	阴霾	.

越来越能感受到云层和大气雾霾的存在。

['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts] [si:md] [blɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][mɪst] , ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:mbər] , ['bru:dɪŋ] ['greɪnəs]

Distant	objects	seemed	blurred	by	the	mist	,	taking	on	a	somber	,	brooding	grayness
遥远	对象	似乎	模糊	经过	这	薄雾	,	采取	在	一个	忧郁	,	沉思	灰色

.

:

.

远处的物体似乎被薄雾模糊了，呈现出一种阴郁的灰色。

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['koʊlɪn][kʊd; kəd] [tel] ,

For	all	Kolin	could	tell	,
为了	全部	科林	可以	告诉	,

据科林所知，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ]

he	and	the	others	were	isolated	in	a	world	bounded	by	the	rocky	ridge
他	和	这	其他的	是	孤立	在	一个	世界	有界	经过	这	岩石	岭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dæmp] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['sevrəl]

behind	them	and	a	semi	-	circle	of	damp	trees	and	bushes	several
在后面	他们	和	一个	半	-	圆圈	的	潮湿	树木	和	灌木丛	一些

['hʌndrəd] ['miːtɝz] [ə'weɪ] .

hundred	meters	away	.
百	米	离开	.

他和同伴们被孤立在一个世界里，这个世界被他们身后的岩脊和几百米外半圆形潮湿的树木和灌木丛所包围。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] ['mɪstəli] [ə'hed] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [sloʊp]

He	suspected	that	the	hills	rising	mistily	ahead	were	part	of	a	continuous	slope
他	怀疑	那	这	丘陵	上升	朦胧地	前方	是	部分	的	一个	连续的	坡

,

,

,

他怀疑前方雾气缭绕的山丘是连绵不断的山坡的一部分。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

but	could	not	be	sure	.
但	可以	不是	是	当然	.

但无法确定。

- [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][moʊst] ['nɪrli] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

Yrtok	led	the	way	along	the	most	nearly	level	ground	.
-	引领	这	方式	沿着	这	最多	几乎	等级	地面	.

伊尔托克沿着最平坦的地面领路。

[loʊ] [k'riːpəz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['skrʌbi] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ,

Low	creepers	became	more	plentiful	,	interspersed	with	scrubby	thickets	of	tangled	,
低的	爬行者	成为	更多的	丰富	,	穿插	和	灌木丛	灌木丛	的	纠缠不清	,

[spaɪk] - ['ɑːrmərd] [bʊʃɪz] .

spike	-	armored	bushes	.
长钉	-	装甲	灌木丛	.

低矮的藤蔓植物越来越多，其间夹杂着茂密的灌木丛，这些灌木丛由缠绕的、带刺的盔甲状灌木组成。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [smɔːl] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ['flikəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

Occasionally	,	small	flying	things	flickered	among	the	foliage	.
偶尔	,	小的	飞行	事物	闪烁	之中	这	叶子	.

偶尔，一些小飞虫在树叶间闪闪发光。

[wʌns] , [ə; eɪ] [ʃrʌb] [pʌft] [aʊt][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [klaʊd][ʌv; əv]['taɪni] [spɔːz] .

Once	,	a	shrub	puffed	out	an	enormous	cloud	of	tiny	spores	.
一次	,	一个	灌木	膨胀的	出去	一个	巨大的	云	的	微小的	孢子	.

从前，一丛灌木喷发出一大团微小的孢子。

" [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['edəb(ə)l] [hɪr] , " [grʌntid] - , [ænd; ənd]['koʊlɪn]

"	Be	a	job	to	find	anything	edible	here	,	"	grunted	Ammet	,	and	Kolin
"	是	一个	工作	到	寻找	任何事物	食用	这里	,	"	哼哼	-	,	和	科林

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

“在这里找到能吃的东西可真不容易，”阿米特咕哝道，科林表示同意。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ][lɔːŋgər][haɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Finally	,	after	a	longer	hike	than	he	had	anticipated	,
最后	,	后	一个	更长	远足	比	他	有	预期	,

最后，经过比他预想的更长的徒步旅行后，

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'septɪvli] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] .

they	approached	the	edge	of	the	deceptively	distant	forest	.
他们	接近	这	边缘	的	这	具有欺骗性的	遥远	森林	.

他们来到了看似遥远实则暗藏玄机的森林边缘。

- [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] ['glɪsnɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ]

Yrtok	paused	to	examine	some	purple	berries	glistening	dangerously	on	a	low
-	暂停	到	检查	一些	紫色的	浆果	闪闪发光	危险地	在	一个	低的

[ʃrʌb] .

shrub	.
灌木	.

伊尔托克停下来仔细查看一丛低矮灌木上闪着危险光芒的紫色浆果。

['koʊlɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

Kolin	regarded	the	trees	with	misgiving	.
科林	认为	这	树木	和	疑虑	.

科林忧心忡忡地看着这些树。

" [lʊks] [æz; əz] [tʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [æz; əz][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Looks	as	tough	to	get	through	as	a	tropical	jungle	,	"	he	remarked	.
"	看起来	作为	艰难的	到	得到	通过	作为	一个	热带	丛林	,	"	他	评论	.

“看起来就像穿越热带丛林一样困难，”他评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stʌf] [pʊts] [aʊt] [ʃuːts] [ðæt] [groʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ruːt] [æz; əz]

"	I	think	the	stuff	puts	out	shoots	that	grow	back	into	the	ground	to	root	as
"	我	思考	这	东西	放置	出去	芽	那	生长	后退	进入	这	地面	到	根	作为

[ðeɪ] [spred] ,

they	spread	,
他们	传播	,

“我认为这种植物会长出嫩芽，这些嫩芽会扎根于土壤中，并不断蔓延。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	said	the	woman	.
"	说	这	女士	.

“那女人说道。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː] .

"	Maybe	we	can	find	a	way	through	.
"	或许	我们	能	寻找	一个	方式	通过	.

或许我们能找到出路。

" [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [triːz]

"	In	two	or	three	minutes	,	they	reached	the	abrupt	border	of	the	odd	-	looking	trees
"	在	二	或者	三	分钟	,	他们	达到	这	突然	边界	的	这	奇怪的	-	寻找	树木

.

:

.

“两三分钟后，他们就到达了那些奇形怪状的树木的陡峭边界。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪk] [trʌŋkt] ['dʒaɪənt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt]

Except	for	one	thick	trunked	giant	,	all	of	them	were	about	the	same	height
除了	为了	一	厚的	干线	巨大的	,	全部	的	他们	是	关于	这	相同的	高度

.

:

.

除了一个体型粗壮的巨人之外，其他巨人的身高都差不多。

[ðeɪ] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

They	craned	their	necks	to	estimate	the	altitude	of	the	monster	,
他们	起重机	他们的	脖子	到	估计	这	高度	的	这	怪物	,

他们伸长脖子去估计怪物的身高。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][waɪd] [spred] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .

but	**the**	**top**	**was**	**hidden**	**by**	**the**	**wide**	**spread**	**of**	**branches**	**.**
但	这	顶部	曾是	隐	经过	这	宽的	传播	的	分支	.

但是，树梢被茂密的枝叶遮住了。

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	**depths**	**behind**	**it**	**looked**	**dark**	**and**	**impenetrable**	**.**
这	深度	在后面	它	看起来	黑暗的	和	坚不可摧	.

它背后的深处看起来黑暗而深不可测。

" [wiːd] ['betər] [ɪk'splɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] , " [dɪ'saɪdɪd] - .

"	**We'd**	**better**	**explore**	**along**	**the**	**edge**	**,**	**"**	**decided**	**Yrtok**	**.**
"	我们会	更好的	探索	沿着	这	边缘	,	"	决定	-	.

"我们最好沿着边缘探索一下，"伊尔托克决定道。

" - , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪtʃ] [wei] [wɪə(r)] —

"	**Ammet**	**,**	**now**	**is**	**the**	**time**	**to**	**go**	**back**	**and**	**tell**	**the**	**Chief**	**which**	**way**	**we're**	**—**
"	-	,	现在	是	这	时间	到	去	后退	和	告诉	这	首席	哪个	方式	是	—

- !

Ammet	**!**
-	!

"阿米特，现在是时候回去告诉酋长我们该往哪个方向走了——阿米特！"

" ['koʊlɪn] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**Kolin**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	科林	看起来	超过	他的	肩膀	.

科林回头看了一眼。

['fɪfti] ['miːtɚz] [ə'weɪ] , - [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] , ['ʌtərli]

Fifty	**meters**	**away**	**,**	**Ammet**	**sat**	**beside**	**the**	**bush**	**with**	**the**	**purple**	**berries**	**,**	**utterly**
五十	米	离开	,	-	卫星	旁	这	衬套	和	这	紫色的	浆果	,	完全地

[rɪ'lækst] .

relaxed	**.**
轻松	.

五十米外，阿米特坐在长着紫色浆果的灌木丛旁，神态十分放松。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪstɪd][sʌm; səm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['koʊlɪn] .

"	**He**	**must**	**have**	**tasted**	**some**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Kolin**	**.**
"	他	必须	有	尝过	一些	!	"	惊呼	科林	.

"他肯定尝过一些！"科林惊呼道。

" [aɪl] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .

"	**I'll**	**see**	**how**	**he**	**is**	**.**
"	患病的	看	如何	他	是	.

"我看看他情况怎么样。"

" [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	**He**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**cook**	**and**	**shook**	**him**	**by**	**the**	**shoulder**	**.**
"	他	跑	后退	到	这	厨师	和	摇晃	他	经过	这	肩膀	.

他跑回厨师身边，摇晃他的肩膀。

- [hed] [lɔld] ['luːsli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Ammet's	**head**	**lolled**	**loosely**	**to**	**one**	**side**	**.**
-	头	懒散地	松散地	到	一	边	.

阿米特的头无力地歪向一边。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] ['hevi] [fitʃər] [wɜːr; wər]['veɪkənt] , ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [doʊpt] [ə'pɪrəns] .

His	**rather**	**heavy**	**features**	**were**	**vacant**	**,**	**lending**	**him**	**a**	**doped**	**appearance**	**.**
他的	相当	重的	特征	是	空缺	,	贷款	他	一个	掺杂	外貌	.

他那略显沉重的五官空洞，使他看起来像是吸了毒。

['koʊlɪn] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] - .

Kolin	**straightened**	**up**	**and**	**beckoned**	**to**	**Yrtok**	**.**
科林	拉直	向上	和	招手	到	-	.

科林直起身子，向伊尔托克招了招手。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]['trʌb(ə)l] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

For	**some**	**reason**	**,**	**he**	**had**	**trouble**	**attracting**	**her**	**attention**	**.**
为了	一些	原因	,	他	有	麻烦	吸引	她	注意力	.

不知何故，他始终无法引起她的注意。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] .

Then	**he**	**noticed**	**that**	**she**	**was**	**kneeling**	**.**
然后	他	注意到	那	她	曾是	跪着	.

然后他注意到她跪着。

" [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [iːt] [sʌm; səm]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː] !

"	**Hope**	**she**	**didn't**	**eat**	**some**	**stupid**	**thing**	**too**	**!**
"	希望	她	没有	吃	一些	愚蠢的	事物	也	!

希望她没吃什么乱七八糟的东西!

" [hiː; hi] ['grʌmbld] , [trɔtɪŋ] [bæk] .

"	**he**	**grumbled**	**,**	**trotting**	**back**	**.**
"	他	咕哝	,	小跑	后退	.

他咕哝着，小跑着退了回去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

As	**he**	**reached**	**her**	**,**
作为	他	达到	她	,

当他走到她身边时，

[wət'evər] - [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [skuːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]

whatever	**Yrtok**	**was**	**examining**	**came**	**to**	**life**	**and**	**scooted**	**into**	**the**	**underbrush**
任何	-	曾是	检查	来了	到	生活	和	滑行	进入	这	草丛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [fɜːr] .

with	**a**	**flash**	**of**	**greenish**	**fur**	**.**
和	一个	闪光	的	绿绿色	毛皮	.

伊尔托克正在查看的东西突然活了过来，闪过一道绿色的毛发，钻进了灌木丛中。

[ɔːl]['koʊlɪn] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] [legz] [tuː] ['meni] .

All	**Kolin**	**saw**	**was**	**that**	**it**	**had**	**several**	**legs**	**too**	**many**	**.**
全部	科林	锯	曾是	那	它	有	一些	腿	也	许多	.

科林只看到它长了好几条腿。

[hiː; hi] [pʊld] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

He	**pulled**	**Yrtok**	**to**	**her**	**feet**	**.**
他	拉	-	到	她	脚	.

他把伊尔托克扶了起来。

[ʃiː; ʃi] ['pɔd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wiːkli] , [aɪz] [æz; əz]['veɪkənt][æz; əz] - .

She	**pawed**	**at**	**him**	**weakly**	**,**	**eyes**	**as**	**vacant**	**as**	**Ammet's**	**.**
她	爪子	在	他	弱	,	眼睛	作为	空缺	作为	-	.

她无力地用爪子挠他，眼神空洞得像阿米特一样。

[wen] [hiː; hi][let][goʊ][ɪn]['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

When	**he**	**let**	**go**	**in**	**sudden**	**horror**	**,**	**she**	**folded**	**gently**	**to**	**the**	**ground**	**.**
什么时候	他	让	去	在	突然	恐怖	,	她	折叠	轻轻地	到	这	地面	.

当他惊恐地松开手时，她轻轻地倒在了地上。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , ['twɪtʃɪŋ] [wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [brʌʃ]

She	**lay**	**comfortably**	**on**	**her**	**side**	**,**	**twitching**	**one**	**hand**	**as**	**if**	**to**	**brush**
她	躺	舒适地	在	她	边	,	抽搐	一	手	作为	如果	到	刷子

['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] .

something	**away**	**.**
某物	离开	.

她舒适地侧躺着，一只手微微抽动，仿佛要拂去什么东西。

[wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][smaɪl] ['dri:mɪli] , ['koʊlɪn] [bækt] [ə'weɪ] .

When	**she**	**began**	**to**	**smile**	**dreamily**	**,**	**Kolin**	**backed**	**away**	**.**
什么时候	她	开始	到	微笑	梦幻般地	,	科林	支持的	离开	.

当她露出梦幻般的微笑时，科林向后退了一步。

[ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] ['ɑ:dli] [stɪf] ;

THE	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**felt**	**oddly**	**stiff**	**;**
这	角落	的	他的	嘴	毛毡	奇怪	僵硬的	;

他的嘴角感觉异常僵硬;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .

they	**had**	**involuntarily**	**drawn**	**back**	**to**	**expose**	**his**	**clenched**	**teeth**	**.**
他们	有	不由自主	绘制	后退	到	暴露	他的	紧握	牙齿	.

它们不由自主地向后缩去，露出了他紧咬的牙齿。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['werəli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] .

He	**glanced**	**warily**	**about**	**,**	**but**	**nothing**	**appeared**	**to**	**threaten**	**him**	**.**
他	瞥了一眼	谨慎地	关于	,	但	没有什么	出现	到	威胁	他	.

他警惕地环顾四周，但似乎没有什么能对他构成威胁。

" [its] [taɪm][tu:; tə][end] [ðɪs] [skaʊt] , " [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	**It's**	**time**	**to**	**end**	**this**	**scout**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	它是	时间	到	结尾	这	侦察	,	"	他	讲述	他自己	.

“是时候结束这次侦察行动了，”他对自己说。

" [its] ['deɪndʒərəs] .

"	**It's**	**dangerous**	**.**
"	它是	危险的	.

“这很危险。”

[wʌn] [gʊd] [lʊk] [ænd; ənd][aɪm] ['dʒetɪŋ] [ɔ:f] !

One	**good**	**look**	**and**	**I'm**	**jetting**	**off**	**!**
一	好的	看	和	我是	喷射	离开	!

看一眼我就想飞走了!

[wʌt] [aɪ] [ni:d] [ɪz][æn; ən] ['i:zi] [tri:] [tu:; tə][klaɪm] .

What	**I**	**need**	**is**	**an**	**easy**	**tree**	**to**	**climb**	**.**
什么	我	需要	是	一个	简单的	树	到	爬	.

我需要一棵容易攀爬的树。

" [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['dʒaɪənt] .

"	**He**	**considered**	**the**	**massive**	**giant**	**.**
"	他	经过考虑的	这	大量的	巨大的	.

他凝视着那个庞大的巨人。

[sɔ:rɪŋ] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['mi:tɚz] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪn] [fɑ:g] [ænd; ənd] ['dwɔ:fiŋ] ['ʌðər] [groʊθ] ,

Soaring	**thirty**	**or**	**forty**	**meters**	**into**	**the**	**thin**	**fog**	**and**	**dwarfing**	**other**	**growth**	**,**
翱翔	三十	或者	四十	米	进入	这	薄的	多雾路段	和	矮化	其他	生长	,

它高耸入云，直插薄雾之中，高达三四十米，令其他植物相形见绌。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tʃɔɪs] .

it	**seemed**	**the**	**most**	**promising**	**choice**	**.**
它	似乎	这	最多	有前途	选择	.

这似乎是最有希望的选择。

[æt; ət][fɜːrst] , ['koʊlɪn] [sɔː] [noʊ] [wei] ,

At	first	,	Kolin	saw	no	way	,
在	第一的	,	科林	锯	不	方式	,

起初，科林看不到任何出路。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [vaɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [trʌŋk] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ruːt]

but	then	the	network	of	vines	clinging	to	the	rugged	trunk	suggested	a	route
但	然后	这	网络	的	藤蔓	依恋	到	这	崎岖	树干	建议	一个	路线

.

:

.

但随后，缠绕在粗壮树干上的藤蔓网络指明了一条道路。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['dʒɪndʒərli] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

He	tried	his	weight	gingerly	,	then	began	to	climb	.
他	尝试	他的	重量	小心翼翼地	,	然后	开始	到	爬	.

他小心翼翼地试了试自己的体重，然后开始攀爬。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] - ['reɪdioʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	should	have	brought	Yrtok's	radio	,	"	he	muttered	.
"	我	应该	有	带来	-	收音机	,	"	他	低声说道	.

“我应该带上伊尔托克的收音机，”他喃喃自语道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] ,

"	Oh	,	well	,	I	can	take	it	when	I	come	down	,
"	哦	,	出色地	,	我	能	拿	它	什么时候	我	来	向下	,

“哦，好吧，等我下来再说吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [snæpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spel] [baɪ] [ðen] .

if	she	hasn't	snapped	out	of	her	spell	by	then	.
如果	她	还没有	啪啪	出去	的	她	拼写	经过	然后	.

如果到那时她还没有从恍惚中清醒过来的话。

['fʌni] ... [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [griːn] [θɪŋ] [bɪt] [hɜːr; hər] .

Funny	...	I	wonder	if	that	green	thing	bit	her	.
有趣的	...	我	想知道	如果	那	绿色的	事物	少量	她	.

真奇怪……我很好奇那个绿色的东西有没有咬她。

" ['fʊtˌhəʊldz] [wɜːr; wər] ['plentɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'lest] [li'ɑːnəz] .

"	Footholds	were	plentiful	among	the	interlaced	lianas	.
"	立足点	是	丰富	之中	这	交织	藤蔓	.

“交错的藤蔓间有很多落脚点。”

['koʊlɪn] ['prəugrest] ['ræpɪdli] .

Kolin	progressed	rapidly	.
科林	进展	快速	.

科林进步神速。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪk] [lɪmz] , [twaɪs] [hed] [haɪt] , [hiː; hi] [felt] ['seɪfər] .

When	he	reached	the	first	thick	limbs	,	twice	head	height	,	he	felt	safer	.
什么时候	他	达到	这	第一的	厚的	四肢	,	两次	头	高度	,	他	毛毡	更安全	.

当他看到第一根粗壮的树枝，高度是他头的两倍时，他感到安全了。

['leɪtər] , [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [mɑːrk] ,

Later	,	at	what	he	hoped	was	the	halfway	mark	,
之后	,	在	什么	他	希望	曾是	这	半	标记	,

后来，在他希望的中途，

[hiː; hi] [hʊkt] [wʌn] [niː] ['oʊvər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

he	hooked	one	knee	over	a	branch	and	paused	to	wipe	sweat	from	his
他	钩子	一	膝盖	超过	一个	分支	和	暂停	到	擦拭	汗	从	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他用一只膝盖勾住一根树枝，停下来擦了擦眼角的汗水。

['pɪrɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi][əb'skjuəd][baɪ]['foʊliɪdʒ] .

Peering	down	,	he	discovered	the	ground	to	be	obscured	by	foliage	.
窥视	向下	,	他	发现	这	地面	到	是	模糊不清	经过	叶子	.

他向下望去，发现地面被树叶遮蔽了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃekt] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['oʊpən][ðə; ði][tɑːp][ɪz] , "

"	I	should	have	checked	from	down	there	to	see	how	open	the	top	is	,	"
"	我	应该	有	已检查	从	向下	那里	到	看	如何	打开	这	顶部	是	,	"

[hiː; hi] [mjuːzd] .

he	mused	.
他	沉思	.

"我应该从下面看看顶棚的开口有多大，"他沉思道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [vjuː] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] ? "

"	I	wonder	how	the	view	will	be	from	up	there	?	"
"	我	想知道	如何	这	看法	将要	是	从	向上	那里	?	"

"我想知道从上面看过去会是什么景象？"

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['sʌni] !

"	Depends	on	what	you're	looking	for	,	Sonny	!
"	取决于	在	什么	你是	寻找	为了	,	桑尼	!

"这取决于你想要什么，桑尼！"

" ['sʌmθɪŋ] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊɪŋ] [wiːz] .

"	something	remarked	in	a	soughing	wheeze	.
"	某物	评论	在	一个	咳嗽	喘息	.

"他喘着粗气说道。"

['koʊlɪn] , ['slɪpɪŋ] , [græbd] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bræntʃ] .

Kolin	,	slipping	,	grabbed	desperately	for	the	branch	.
科林	,	滑倒	,	抓住	绝望地	为了	这	分支	.

科林滑倒了，拼命抓住树枝。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

His	fingers	clutched	a	handful	of	twigs	and	leaves	,
他的	手指	紧握	一个	少数	的	树枝	和	树叶	,

他手指间紧紧攥着一把树枝和树叶，

[wɪtʃ] [dʒʌst] ['berli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riː'geɪnd] [ə; eɪ][grɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

which	just	barely	supported	him	until	he	regained	a	grip	with	the	other
哪个	只是	仅仅	有	他	直到	他	恢复	一个	紧握	和	这	其他

[hænd] .

hand	.
手	.

他勉强支撑着身体，直到另一只手重新抓住东西。

[ðə; ði] [bræntʃ] ['kwivəd] [rɪ'zentfəli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

The	branch	quivered	resentfully	under	him	.
这	分支	颤抖	怨恨地	在下面	他	.

树枝在他身下怨恨地颤抖着。

" ['kerf(ə)l] , [ðer; ðər] ! " [(h)wuʃt] [ðə; ði] ['ɪri] [vɔɪs] .

"	Careful	,	there	!	"	whooshed	the	eerie	voice	.
"	小心	,	那里	!	"	嗖嗖	这	怪异	嗓音	.

"小心！"一个诡异的声音呼啸而过。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmər] [tuː; tə] [groʊ] [ðoʊz] !
" It took me all summer to grow those !
" 它 采取 我 全部 夏天 到 生长 那些 !

“我花了整个夏天才把它们种出来！”

" ['koʊlɪn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][skɪn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .
" Kolin could feel the skin crawling along his backbone .
" 科林 可以 感觉 这 皮肤 爬行 沿着 他的 骨干 .

科林感觉有东西沿着他的脊椎爬了上来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ænsər] [saɪ] [ʌv; əv] ['læftər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [tʃɪl] [dɪ'spaɪt] [ɪts]
The answering sigh of laughter gave him a distinct chill despite its
这 回答 叹 的 笑声 给予 他 一个 清楚的 寒意 尽管 它是
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .
suggestion of amiability .
建议 的 和蔼 .

那声回应的笑声虽然听起来很友善，却让他感到一阵明显的寒意。

" ['neɪmz] ['dʒɑːni] - .
" Name's Johnny Ashlew .
" 名字 约翰尼 - .

我叫约翰尼·阿什卢。

['kaɪndə] [θɔːt] [juːd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Kinda thought you'd start with what I am .
有点 想法 你会 开始 和 什么 我 是 .

我原以为你会先问我是什么样的人。

['dɪdnt] ['fɪgjər] [juːd] ['evər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] .
Didn't figure you'd ever seen a man grown into a tree before .
没有 数字 你会 曾经 已见 一个 男人 生长 进入 一个 树 前 .

没想到你以前竟然见过长成树的人。

" ['koʊlɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [liːvz] [ænd; ənd] [fɑːg] .
" Kolin looked about , seeing little but leaves and fog .
" 科林 看起来 关于 , 看到 小的 但 树叶 和 多雾路段 .

科林环顾四周，除了树叶和雾气，什么也看不到。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][toʊn] .
" I have to climb down , " he told himself in a reasonable tone .
" 我 有 到 爬 向下 , " 他 讲述 他自己 在 一个 合理的 语气 .

“我必须爬下去，”他用平静的语气对自己说。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pæst] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [speɪs] ['hæpi] [tuː] . "
" It's bad enough that the other two passed out without me going space happy too . "
" 它是 坏的 足够的 那 这 其他 二 通过了 出去 没有 我 去 空间 快乐的 也 . "

“另外两个人昏过去就已经够糟糕的了，没想到我也会跟着晕过去。”

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" What's your hurry ? " demanded the voice .
" 是什么 你的 匆忙 ? " 要求 这 嗓音 .

“你这么着急干什么？”那声音问道。

" [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	can	talk	to	you	just	as	easy	all	the	way	down	,	you	know	.
"	我	能	讲话	到	你	只是	作为	简单的	全部	这	方式	向下	,	你	知道	.

"我可以一直和你轻松地交谈，你知道的。"

['ɛəhəul] [ɪn][maɪ][bɑːrk] — [aɪm][nɑːt][laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] [triː] .

Airholes	in	my	bark	—	I'm	not	like	an	Earth	tree	.
通风孔	在	我的	吠	—	我是	不是	喜欢	一个	地球	树	.

我的树皮上有气孔——我和地球上的树不一样。

" ['koʊlɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

"	Kolin	examined	the	bark	of	the	crotch	in	which	he	sat	.
"	科林	检查	这	吠	的	这	裆	在	哪个	他	卫星	.

科林仔细查看了他所坐的树杈上的树皮。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɔːrtɪd] [hoʊlz][ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ɪn][ɪts] [rʌf] ['sɜːrfɪs] .

It	did	seem	to	have	assorted	holes	and	hollows	in	its	rough	surface	.
它	做过	似乎	到	有	各种各样的	孔	和	空心	在	它是	粗糙的	表面	.

它的粗糙表面上似乎有各种各样的孔洞和凹陷。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [æn; ən] [ɜːrθ] [triː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	never	saw	an	Earth	tree	,	"	he	admitted	.
"	我	绝不	锯	一个	地球	树	,	"	他	承认	.

"我从未见过土树，"他坦言。

" [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] - . "

"	We	came	from	Haurtoz	.	"
"	我们	来了	从	-	.	"

我们来自豪尔托兹。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?

"	Where's	that	?
"	在哪里?	那	?

"那在哪儿？"

[oʊ] , ['nevər] [maɪnd] — [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['plænɪt] .

Oh	,	never	mind	—	some	little	planet	.
哦	,	绝不	头脑	—	一些	小的	行星	.

哦，没事了——某个小星球。

[aɪ][dəunt]['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	don't	bother	with	them	all	,
我	不	打扰	和	他们	全部	,

我懒得理会它们所有人，

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] . "

since	I	came	here	and	found	out	I	could	be	anything	I	wanted	.	"
自从	我	来了	这里	和	成立	出去	我	可以	是	任何事物	我	通缉	.	"

自从我来到这里，我发现我可以成为任何我想成为的人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ? " [æskt] ['koʊlɪn] , ['testɪŋ] [ðə; ði]['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][vaɪn] .

"	What	do	you	mean	,	anything	you	wanted	?	"	asked	Kolin	,	testing	the	firmness	of	a	vertical	vine	.
"	什么	做	你	意思是	,	任何事物	你	通缉	?	"	问	科林	,	测试	这	硬度	的	一个	垂直的	藤	.

"你的意思是，你想要什么都可以吗？"科林问道，同时试探着一根垂直藤蔓的硬度。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	JUST	what	I	said	,	"	continued	the	voice	,
"	只是	什么	我	说	,	"	持续	这	嗓音	,

"正如我所说，"那个声音继续说道。

['saʊndɪŋ] ['kloʊzər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɪdʒd] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
sounding **closer** **in** **his** **ear** **as** **his** **cheek** **brushed** **the** **ridged** **bark** **of** **the** **tree**
听起来 更近 在 他的 耳朵 作为 他的 脸颊 刷过 这 脊状的 吠 的 这 树
[trʌŋk] .
trunk **.**
树干 .

当他脸颊擦过树干上粗糙的树皮时，那声音在他耳边越来越近。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][du:][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['naɪsər] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] -
" **And** **,** **if** **I** **do** **have** **to** **remind** **you** **,** **it** **would** **be** **nicer** **if** **you** **said** **'**
" 和 , 如果 我 做 有 到 提醒 你 , 它 会 是 更漂亮 如果 你 说 -
['mɪstər] . - ,
Mr **.** **Ashlew** **,**
先生 . - ,

“还有，如果我必须提醒你的话，你最好说‘阿什利先生’，

- [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] . "
' **considering** **my** **age** **.** **"**
- 考虑 我的 年龄 . "

“考虑到我的年龄。”

" [jʊr; jər][eɪdʒ] ?
" **Your** **age** **?**
" 你的 年龄 ?

你多大了？

[haʊ] [oʊld] — ? "
How **old** **—** **?** **"**
如何 老的 — ? "

多大了？

" [kɑ:nt] ['ri:əli] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɜ:rθ] ['jɪrz] ['eni] [mɔ:r] .
" **Can't** **really** **count** **it** **in** **Earth** **years** **any** **more** **.**
" 不能 真的 数数 它 在 地球 年 任何 更多的 .

“现在已经不能用地球年来计算了。”

[lɔ:st] [træk] .
Lost **track** **.**
丢失的 追踪 .

迷失了方向。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] ['fɪgjərd] ['bi:n] - [ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['pi:sf(ə)l] [laɪf] ;
I **always** **figured** **bein** **'** **a** **tree** **was** **a** **nice** **,** **peaceful** **life** **;**
我 总是 想 是 - 一个 树 曾是 一个 好的 , 和平 生活 ;

我一直觉得做一棵树是一种美好、平静的生活；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] , [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] .
and **when** **I** **remembered** **how** **long** **some** **of** **them** **live** **,** **that** **settled** **it** **.**
和 什么时候 我 记得 如何 长的 一些 的 他们 居住 , 那 定居 它 .

当我想到他们中的一些人能活那么久时，我就决定这么做了。

['sʌni] , [ðɪs] [wɜ:rld] [eint] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] . "
Sonny **,** **this** **world** **ain't** **all** **it** **looks** **like** **.** **"**
桑尼 , 这 世界 不是 全部 它 看起来 喜欢 . "

桑尼，这世界并不像表面看起来那么美好。

" [ˌaɪ 'ti:]['iznt] , ['mɪstər] . - ? " [æskt] ['koʊlɪn] ,
" **It** **isn't** **,** **Mr** **.** **Ashlew** **?** **"** **asked** **Kolin** **,**
" 它 不是 , 先生 . - ? " 问 科林 ,

“不是吗，阿什卢先生？”科林问道。

['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [maɪt] [haɪd] .

twisting	about	in	an	effort	to	see	what	the	higher	branches	might	hide	.
扭曲	关于	在	一个	努力	到	看	什么	这	更高	分支	可能	隐藏	.

扭动身体，试图看看更高的树枝上可能隐藏着什么。

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

[moʊst] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][rʌn][baɪ][ðə; ði][laɪf] — [ðæt][ɪz] ,

Most	everything	here	is	run	by	the	Life	—	that	is	,
最多	一切	这里	是	跑步	经过	这	生活	—	那	是	,

这里的大部分事物都由生命主宰——也就是说，

[baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][fɜ:rst] [gru:] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] ,

by	the	thing	that	first	grew	big	enough	to	do	some	thinking	,
经过	这	事物	那	第一的	生长	大的	足够的	到	做	一些	思维	,

首先，是那个长得足够大、能够思考的事物。

[ænd; ənd][set][ɪts] [ru:ts] [daʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kən'troʊl] .

and	set	its	roots	down	all	over	until	it	had	control	.
和	放	它是	根	向下	全部	超过	直到	它	有	控制	.

它四处扎根，直到控制了整个地区。

[ðæts] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'loʊ] . "

That's	the	outskirts	of	it	down	below	.	"
那就是	这	郊区	的	它	向下	以下	.	"

下面那只是它的边缘地带。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tri:z] ?

"	The	other	trees	?
"	这	其他	树木	?

其他的树呢?

[ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] ? "

That	jungle	?	"
那	丛林	?	"

那片丛林?

" [ɪts] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , ['sʌni] .

"	It's	more'n	a	jungle	,	Sonny	.
"	它是	更多	一个	丛林	,	桑尼	.

"这里不仅仅是丛林，桑尼。"

[wen] [aɪ]['lændɪd] [hɪr] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rktʃʊɜ-ən][spɑ:rk] ,

When	I	landed	here	,	along	with	the	others	from	the	Arcturan	Spark	,
什么时候	我	登陆	这里	,	沿着	和	这	其他的	从	这	大角星	火花	,

当我和其他来自阿克图兰火花号的人一起降落到这里时，

[ðə; ði]['plænɪt] [lʊkt] ['prɪti] ['empti] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə] —

the	planet	looked	pretty	empty	to	me	,	just	like	it	must	have	to	—
这	行星	看起来	漂亮的	空的	到	我	,	只是	喜欢	它	必须	有	到	—

[wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] , [bɔɪ] !

Watch	it	,	there	,	Boy	!
手表	它	,	那里	,	男生	!

在我看来，这颗星球看起来很空旷，就像它本来就应该是这样——小心点，小子!

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [twɪst] [ðæt] [brænʧ] ['oʊvər][ɪn] [taɪm] , [juːd] [biː; bi] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [ruːts] [raɪt] [naʊ] !

If	I	didn't	twist	that	branch	over	in	time	,	you'd	be	bouncing	off	my	roots	right	now	!
如果	我	没有	捻	那	分支	超过	在	时间	,	你会	是	弹跳	离开	我的	根	正确的	现在	!

"

"

"

要不是我及时把那根树枝扭过来，你现在就该被我的树根弹开了！

" [tiː 'eɪtʃ] - [θæŋks] ! " [grʌntid] ['koʊlɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['grɪmli] .

"	Th	-	thanks	!	"	grunted	Kolin	,	hanging	on	grimly	.
"	钍	-	谢谢	!	"	哼哼	科林	,	绞刑	在	阴沉地	.

“谢、谢谢！”科林咕哝着，紧紧抓住扶手。

" ['dɔːggɔːn] [vaɪn] ! " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['wɪndi] ['wɪspər] .

"	Doggone	vine	!	"	commented	the	windy	whisper	.
"	该死的	藤	!	"	评论	这	刮风	耳语	.

“该死的藤蔓！”风中传来低语。

" [hiː; hi] [eint] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kraʊd] .

"	He	ain't	one	of	my	crowd	.
"	他	不是	一	的	我的	人群	.

“他不是我这帮人。”

['lændɪd] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm][stɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Landed	years	later	in	a	ship	from	some	star	towards	the	center	of	the
登陆	年	之后	在	一个	船	从	一些	星星	向	这	中心	的	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

多年后，他乘坐一艘来自某颗恒星的飞船，降落在银河系中心附近。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪf] [gɑːt][ɪn] [tʌʧ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd]

You	should	have	seen	his	looks	before	the	Life	got	in	touch	with	his	mind
你	应该	有	已见	他的	看起来	前	这	生活	得到	在	触碰	和	他的	头脑

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [fiːld] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʧeɪndʒ] [fɔːrm] .

and	set	up	a	mental	field	to	help	him	change	form	.
和	放	向上	一个	精神的	场地	到	帮助	他	改变	形式	.

你应该看看在生命与他的思想接触并建立精神场帮助他改变形态之前，他的样子。

[hiː; hi] [lʊks] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [vaɪn] ! "

He	looks	twice	as	good	as	a	vine	!	"
他	看起来	两次	作为	好的	作为	一个	藤	!	"

他看起来比藤蔓还好看！

" ['hiːz] ['veri] ['hændi] , " [ə'griːd] ['koʊlɪn] [pə'laɪtli] .

"	He's	very	handy	,	"	agreed	Kolin	politely	.
"	他是	非常	便利	,	"	同意	科林	礼貌地	.

“他很能干，”科林礼貌地同意道。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

He	groped	for	a	foothold	.
他	摸索	为了	一个	立足点	.

他摸索着寻找立足点。

" [wel] ... ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

"	Well	...	matter	of	fact	,	I	can't	get	through	to	him	much	,
"	出色地	...	事情	的	事实	,	我	不能	得到	通过	到	他	很多	,

“嗯……事实上，我很难和他沟通。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪfs] ['ment(ə)l] [fiːld] ['helpɪŋ] .

even	with	the	Life's	mental	field	helping	.
甚至	和	这	生活的	精神的	场地	帮助	.

即使有生命之灵的精神力量在帮助。

[ges] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Guess	he	started	living	with	a	different	way	of	thinking	.
猜测	他	开始	活的	和	一个	不同的	方式	的	思维	.

看来他开始用不同的思维方式生活了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ˌem 'iː] .

It	burns	me	.
它	烧伤	我	.

它灼伤了我。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

I	thought	of	being	a	tree	,	and	then	he	came	along	to	take	advantage	of
我	想法	的	存在	一个	树	,	和	然后	他	来了	沿着	到	拿	优势	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我曾想过变成一棵树，然后他就出现了，想要利用这一点！

" ['koʊlɪn] [breɪst] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [stretʃ] ['taɪərɪŋ] ['mʌslz] .

"	Kolin	braced	himself	securely	to	stretch	tiring	muscles	.
"	科林	支撑	他自己	安全地	到	拉紧	令人疲惫	肌肉	.

科林稳住身形，伸展疲惫的肌肉。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Maybe	I'd	better	stay	a	while	,	"	he	muttered	.
"	或许	ID	更好的	停留	一个	尽管	,	"	他	低声说道	.

“也许我最好多待一会儿，”他喃喃自语道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	don't	know	where	I	am	.	"
"	我	不	知道	在哪里	我	是	.	"

“我不知道我在哪里。”

" [jʊə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ʌp] , " [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [vɔɪs] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	You're	about	fifty	feet	up	,	"	the	sighing	voice	informed	him	.
"	你是	关于	五十	脚	向上	,	"	这	叹息	嗓音	知情的	他	.

“你大约在五十英尺高的地方，”叹息声告诉他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [laɪf] ['hɛlps] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːrm] .

"	You	ought	to	let	me	tell	you	how	the	Life	helps	you	change	form	.
"	你	应该	到	让	我	告诉	你	如何	这	生活	帮助	你	改变	形式	.

“你应该让我告诉你生命是如何帮助你改变形态的。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] . "

You	don't	have	to	be	a	tree	.	"
你	不	有	到	是	一个	树	.	"

你不必成为一棵树。

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] !

"	Uh	-	uh	!
"	呃	-	呃	!

“呃呃！ ”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [si:]
Some **of** **the** **boys** **that** **landed** **with** **me** **wanted** **to** **get** **around** **and** **see**
一些 的 这 男孩们 那 登陆 和 我 通缉 到 得到 大约 和 看
[θɪŋz] .
things .
事物 .

和我一起下飞机的几个男孩想四处走走看看。

[lɑ:ts] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [ɔ:r][bɜ:rdz] .
Lots **changed** **to** **animals** **or** **birds** .
很多 已更改 到 动物 或者 鸟类 .

许多东西都变成了动物或鸟类。

[wʌn]['i:v(ə)n] [steɪd] [ə; eɪ][mæn] — [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['eniweɪ] .
One **even** **stayed** **a** **man** **—** **on** **the** **outside** **anyway** .
一 甚至 入住 一个 男人 — 在 这 外部 反正 .

甚至有一个人仍然保持着男人的身份——至少表面上是这样。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:dɪz] [wer] [aʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] ,
Most **of** **them** **have** **to** **change** **as** **the** **bodies** **wear** **out** , **which** **I** **don't** ,
最多 的 他们 有 到 改变 作为 这 身体 穿 出去 , 哪个 我 不 ,

他们中的大多数人随着身体机能的衰退而需要更换衣服，但我不需要。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪd] [bæd] [mɪ'steɪks] ['traɪɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɑ:n] ['ʌðər] [p'lænɪts] .
and **some** **made** **bad** **mistakes** **tryin** **'** **to** **be** **things** **they** **saw** **on** **other** **planets** .
和 一些 制成 坏的 错误 尝试 - 到 是 事物 他们 锯 在 其他 行星 .
"
"
"

有些人因为试图成为他们在其他星球上看到的东西而犯了严重的错误。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] , ['mɪstər] . - . "
" **I** **wouldn't** **want** **to** **do** **that** , **Mr** . **Ashlew** . **"**
" 我 不会 想 到 做 那 , 先生 . - . "

"我不想那样做，阿什利先生。"

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
" **There's** **just** **one** **thing** .
" 有 只是 一 事物 .

"只有一件事。"

[ðə; ði] [laɪf] [dəunt][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n][wɜ:rd][ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ['gɛtɪn] - [ə'raʊnd] .
The **Life** **don't** **like** **taking** **chances** **on** **word** **about** **this** **place** **gettin** **'** **around** .
这 生活 不 喜欢 采取 机会 在 单词 关于 这 地方 获得 - 大约 .

《生活报》不喜欢冒险让这个地方的消息传出去。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:tə] [bɪ'li:vz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
It **sorta** **believes** **in** **peace** **and** **quiet** .
它 有点儿 相信 在 和平 和 安静的 .

它比较崇尚和平与宁静。

[ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] . "
You **might** **not** **get** **back** **to** **your** **ship** **in** **any** **form** **that** **could** **tell** **tales** . **"**
你 可能 不是 得到 后退 到 你的 船 在 任何 形式 那 可以 告诉 故事 . "

你可能无法以任何能够讲述故事的形式回到你的船上。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

"听！

" ['koʊlɪn] [blə:tid] [aʊt] .
" **Kolin** **blurted** **out** **.**
" 科林 脱口而出 出去 .

科林脱口而出。

" [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['getɪŋ] [bæk] ['mætərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
" **I** **wasn't** **so** **much** **enjoying** **being** **what** **I** **was** **that** **getting** **back** **matters** **to** **me** **!**
" 我 不是 所以 很多 享受 存在 什么 我 曾是 那 获得 后退 事情 到 我 !
"
"
"

“我并不太喜欢以前的自己，所以回到过去对我来说并不重要！”

" [dəunt][laɪk][jʊr; jər][hoʊm]['plænɪt] , [wət'evər] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
" **Don't** **like** **your** **home** **planet** **,** **whatever** **the** **name** **was** **?** **"**
" 不 喜欢 你的 家 行星 , 任何 这 姓名 曾是 ? "

“不喜欢你的母星吗？不管它叫什么名字？”

" - .
" **Haurtoz** **.**
" - .

“豪尔托兹。

[its] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [pleɪs] .
It's **a** **rotten** **place** **.**
它是 一个 烂 地方 .

那是个糟糕透顶的地方。

[ə; eɪ] ['plænəteri] [steɪt] !
A **Planetary** **State** **!**
一个 行星 状态 !

行星之国!

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lʊk] [ðə; ði] [wei] [ðæts] ['stændərd] ['θɜ:rti] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ]
You **have** **to** **think** **and** **even** **look** **the** **way** **that's** **standard** **thirty** **hours** **a** **day**
你 有 到 思考 和 甚至 看 这 方式 那就是 标准 三十 小时 一个 天
,
,
,

你必须每天30个小时都以这种标准的方式思考和看待事物。

[ə'sli:p] [ɔ:r] [ə'weɪk] .
asleep **or** **awake** **.**
睡着了 或者 醒 .

睡着或醒着。

[ju:; jʊ][get] [skerd] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ] [maɪt] [dri:m] ['tri:z(ə)n][ænd; ənd] [ðeid] [faɪnd][aʊt]
You **get** **scared** **to** **sleep** **for** **fear** **you** **might** **dream** **treason** **and** **they'd** **find** **out**
你 得到 害怕的 到 睡觉 为了 害怕 你 可能 梦 叛国罪 和 他们会 寻找 出去
['sʌmhaʊ] . "
somehow **.** **"**
不知何故 . "

你害怕入睡，生怕梦到叛国，然后他们会以某种方式发现。

" - !
" **Whooeee** **!**
" - !

哇哦!

[hɜ:rd] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['pleɪsɪz] .
Heard **about** **them** **places** **.**
听到 关于 他们 地方 .

听说过这些地方。

[mʌst; məst][biː; bi] [tʌf] [dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Must	be	tough	just	to	live	.
必须	是	艰难的	只是	到	居住	.

活着一定很不容易。

" ['sʌd(ə)nli] , ['koʊlɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ə'baʊt] [laɪf][ɑːn] - ,

"	Suddenly	,	Kolin	found	himself	telling	the	tree	about	life	on	Haurtoz	,
"	突然	,	科林	成立	他自己	讲述	这	树	关于	生活	在	-	,

“突然，科林发现自己正在向那棵树讲述豪尔托兹星球上的生活，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [θrets] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəteri] ['steɪts] [plænd]

and	of	the	officially	announced	threats	to	the	Planetary	State's	planned
和	的	这	官方	宣布	威胁	到	这	行星	州的	计划

[ɪk'spænʃ(ə)n] .

expansion	.
扩张	.

以及对行星国家计划扩张的正式宣布的威胁。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

He	dwelt	upon	the	desperation	of	having	no	place	to	hide	in	case	of	trouble
他	居住	之上	这	绝望	的	拥有	不	地方	到	隐藏	在	案件	的	麻烦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

with	the	authorities	.
和	这	当局	.

他着重描述了万一与当局发生冲突，自己却无处可藏的绝望处境。

[ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['ægənaɪzɪŋ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

A	multiple	system	of	such	worlds	was	agonizing	to	imagine	.
一个	多种的	系统	的	这样的	世界	曾是	痛苦的	到	想象	.

想象这样一个由多个世界组成的系统，令人感到痛苦不堪。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɔːr] [ɔːf] .

SOMEHOW	,	the	oddity	of	talking	to	a	tree	wore	off	.
不知何故	,	这	奇特	的	说	到	一个	树	穿着	离开	.

不知何故，跟树说话的怪异感渐渐消失了。

['koʊlɪn] [hɜːrd] [ə'pɪnjənz] ['spaʊtɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pruːdntli] [kept] ['bɑːtld] [ʌp][fɔːr; fər]

Kolin	heard	opinions	spouting	out	which	he	had	prudently	kept	bottled	up	for
科林	听到	意见	喷水	出去	哪个	他	有	谨慎地	保留	瓶装	向上	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

科林听到了一些他多年来一直谨慎地藏在心里的意见。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'lækst] [hiː; hi][felt]

The	more	he	talked	and	stormed	and	complained	,	the	more	relaxed	he	felt
这	更多的	他	谈话	和	暴风雨	和	抱怨	,	这	更多的	轻松	他	毛毡

.

:

.

他越是喋喋不休、大发雷霆、抱怨连连，就越感到放松。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['plænɪt] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [triː] [neɪmd]

"	If	there	was	ever	a	fellow	ready	for	this	planet	,	"	decided	the	tree	named
"	如果	那里	曾是	曾经	一个	同伴	准备好	为了	这	行星	,	"	决定	这	树	命名

- ,

Ashlew	,
-	,

“如果说这颗星球上真有适合它的人，”名叫阿什卢的树心想。

" [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌni] !
" you're it , Sonny !
" 你是 它 , 桑尼 !

"就是你了，桑尼！"

[hæŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪl] [aɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] [laɪf] [baɪ] [ruːt] !
Hang on there while I signal the Life by root !
悬挂 在 那里 尽管 我 信号 这 生活 经过 根 !

请稍等，我正在通过根源发出生命信号!

" ['koʊlɪn] [senst] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Kolin sensed a lack of direct attention .
" 科林 感觉到的 一个 缺少 的 直接的 注意力 .

科林感觉到了缺乏直接的关注。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [briːz] .
The rustle about him was natural , caused by an ordinary breeze .
这 沙沙 关于 他 曾是 自然的 , 导致 经过 一个 普通的 微风 .

他周围的沙沙声是自然的，是由普通的微风引起的。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] .
He noticed his hands shaking .
他 注意到 他的 双手 摇晃 .

他注意到自己的双手在颤抖。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [gɑːt]['ɪntuː][ˌem 'iː] , ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Don't know what got into me , talking that way to a tree , " he muttered .
" 不 知道 什么 得到 进入 我 , 说 那 方式 到 一个 树 , " 他 低声说道 .

"我也不知道自己怎么了，居然对着一棵树那样说话，"他喃喃自语道。

" [ɪf] - [snæpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːrd] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌɑːr 'iː] - ['pɜːrsənəlaɪzd]
" If Yrtok snapped out of it and heard , I'm as good as re - personalized
" 如果 - 啪啪 出去 的 它 和 听到 , 我是 作为 好的 作为 关于 - 个性化
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .

"如果 Yrtok 回过神来听到了，我现在就跟重新变回原样一样了。"

" [æz; əz][hiː; hi] [bruːdid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɑːri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [baɪ]['haɪdɪŋ] [wer]
" As he brooded upon the sorry choice of arousing a search by hiding where
" 作为 他 沉思 之上 这 对不起 选择 的 唤起 一个 搜索 经过 隐藏 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [blʌf] [θɪŋz] [aʊt] ,
he was or going back to bluff things out ,
他 曾是 或者 去 后退 到 虚张声势 事物 出去 ,

"他苦苦思索着一个糟糕的选择：是躲在原地引起搜查，还是回去装模作样地蒙混过关。"

[ðə; ði] [triː] [spoʊk] .
the tree spoke .
这 树 辐 .

树开口说话了。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [ɔːl] [set] , ['sʌni] .
" Maybe you're all set , Sonny .
" 或许 你是 全部 放 , 桑尼 .

"也许你已经准备好了，桑尼。"

[ðə; ði] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [wɜːrld] .
The Life has been thinkin ' of learning about other worlds .
这 生活 有 到过 思考 - 的 学习 关于 其他 世界 .

生命一直在思考如何了解其他世界。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [fɔːrm][tuː; tə][dʒet][ɔːf][ɪn] ,

If	you	can	think	of	a	safe	form	to	jet	off	in	,
如果	你	能	思考	的	一个	安全的	形式	到	喷射	离开	在	,

如果你能想到一种安全的出行方式，

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [diːl] .

you	might	make	yourself	a	deal	.
你	可能	制作	你自己	一个	交易	.

你或许能给自己达成某种交易。

['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "

How'd	you	like	to	stay	here	?	"
怎么做到的	你	喜欢	到	停留	这里	?	"

你觉得住在这里怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['koʊlɪn] .

"	I	don't	know	,	"	said	Kolin	.
"	我	不	知道	,	"	说	科林	.

"我不知道，"科林说。

" [ðə; ðɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] — "

"	The	penalty	for	desertion	—	"
"	这	惩罚	为了	逃兵	—	"

"擅离职守的惩罚——"

" [wʊʃ; wuːʃ] !

"	Whoosh	!
"	嗖!	!

嗖!

['huːd] [faɪnd][juː; jʊ] ?

Who'd	find	you	?
谁会	寻找	你	?

谁会找到你?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [triː] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] .

You	could	be	a	bird	,	a	tree	,	even	a	cloud	.
你	可以	是	一个	鸟	,	一个	树	,	甚至	一个	云	.

你可以变成一只鸟、一棵树，甚至是一朵云。

" ['saɪlənst] [bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] , ['koʊlɪn] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [driːm] [ɑːn][fɔːr; fər][saɪz] .

"	Silenced	but	doubting	,	Kolin	permitted	himself	to	try	the	dream	on	for	size	.
"	沉默	但	怀疑	,	科林	允许	他自己	到	尝试	这	梦	在	为了	尺寸	.

"科林沉默不语，但心中充满疑虑，他允许自己尝试一下这个梦想是否可行。"

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [fɔːrm] [maɪt] [moʊst] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz]

He	considered	what	form	might	most	easily	escape	the	notice	of	search	parties
他	经过考虑的	什么	形式	可能	最多	容易地	逃脱	这	注意	的	搜索	各方

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'nuːəl] .

and	still	be	tough	enough	to	live	a	long	time	without	renewal	.
和	仍然	是	艰难的	足够的	到	居住	一个	长的	时间	没有	续期	.

他考虑哪种形式最容易躲过搜寻队的注意，并且足够坚固，无需更新就能长期存活。

[ə'nʌðər] ['fæktər] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋz] :

Another	factor	slipped	into	his	musings	:
其他	因素	滑倒了	进入	他的	沉思	:

另一个因素也悄然进入了他的思考:

[mɪr] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['aʊtbɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz]

mere	**hope**	**of**	**escape**	**was**	**unsatisfying**	**after**	**the**	**outburst**	**that**	**had**	**defined**	**his**
仅仅	希望	的	逃脱	曾是	不令人满意	后	这	爆发	那	有	定义	他的

['fjuːmɪŋ] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər] - .

fuming	**hatred**	**for**	**Haurtoz**	**.**
怒气冲冲	仇恨	为了	-	.

在爆发了那场激怒了豪尔托兹的怒火之后，仅仅抱有逃脱的希望是无法让他感到满足的。

[aɪ'd] ['betər] [wɑːtʃ] [maɪ'self] !

I'd	**better**	**watch**	**myself**	**!**
ID	更好的	手表	我	!

我最好小心点!

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[dəunt][drɑːp]['daiəmənds][tuː; tə][græb][æt; ət][stɑːrz] !

Don't	**drop**	**diamonds**	**to**	**grab**	**at**	**stars**	**!**
不	降低	钻石	到	抓住	在	明星	!

不要为了摘星星而丢掉钻石!

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪz][nɑːt][dʒʌst][get] [ə'weɪ] [bʌt; bət][get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

"	**What**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**do**	**is**	**not**	**just**	**get**	**away**	**but**	**get**	**even**	**for**	**the**	**way**	**they**
"	什么	我	希望	我	可以	做	是	不是	只是	得到	离开	但	得到	甚至	为了	这	方式	他们

[meɪk] [juː 'es][lɪv; laɪv] ... [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [set] - [ʌp] .

make	**us**	**live**	**...**	**the**	**whole**	**damn**	**set**	**-**	**up**	**.**
制作	我们	居住	...	这	所有的	该死	放	-	向上	.

“我希望我能做的不仅仅是逃离，而是报复他们让我们过上这样的生活……整个该死的体制。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɑːləniz] .

They	**could**	**just**	**as**	**easy**	**make**	**peace**	**with**	**the**	**Earth**	**colonies**	**.**
他们	可以	只是	作为	简单的	制作	和平	和	这	地球	殖民地	.

他们完全可以与地球殖民地缔结和平协议。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] ? "

You	**know**	**why**	**they**	**don't**	**?**	**"**
你	知道	为什么	他们	不	?	"

你知道他们为什么不这样做吗?

" [waɪ] ? " [hwiːzd] - .

"	**Why**	**?**	**"**	**wheezed**	**Ashlew**	**.**
"	为什么	?	"	喘息	-	.

“为什么？”阿什卢喘着气问道。

" [ðeə(r)] [skerd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [fliːts] [ðæt]

"	**They're**	**scared**	**that**	**without**	**talk**	**of**	**war**	**,**	**and**	**scouting**	**for**	**Earth**	**fleets**	**that**
"	它们是	害怕的	那	没有	讲话	的	战争	,	和	侦察	为了	地球	舰队	那

['nevər] [kʌm] ,

never	**come**	**,**
绝不	来	,

“他们害怕，如果不谈论战争，不侦察永远不会到来的地球舰队，

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

people	**would**	**have**	**time**	**to**	**think**	**about**	**the**	**way**	**they**	**have**	**to**	**live**	**and**
人们	会	有	时间	到	思考	关于	这	方式	他们	有	到	居住	和

[huːz] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['plænəteri] [steɪt] .

who's	**running**	**things**	**in**	**the**	**Planetary**	**State**	**.**
谁是	跑步	事物	在	这	行星	状态	.

人们将有时间思考他们的生活方式以及行星国家的统治者是谁。

[ðen] [ðə; ði]['greɪvi] [treɪn] [wʊd] [get] [bloʊn] [ʌp] — [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [bloʊn] [ʌp] !

Then	**the**	**gravy**	**train**	**would**	**get**	**blown**	**up**	**—**	**and**	**I**	**mean**	**blown**	**up**	**!**
然后	这	肉汁	火车	会	得到	吹	向上	—	和	我	意思是	吹	向上	!

然后，这趟赚钱的列车就会被炸毁——我是说，彻底炸毁！

" [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**The**	**tree**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	这	树	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

“树沉默了一会儿。”

['koʊlɪn] [felt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [stɜːr] ['meditətivli] .

Kolin	**felt**	**the**	**branches**	**stir**	**meditatively**	**.**
科林	毛毡	这	分支	搅拌	冥想地	.

科林感觉树枝仿佛在沉思般地摇曳。

[ðen] - ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Then	**Ashlew**	**offered**	**a**	**suggestion**	**.**
然后	-	提供	一个	建议	.

然后阿什卢提出了一个建议。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [laɪf] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [hist] .

"	**I**	**could**	**tell**	**the**	**Life**	**your**	**side**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**hissed**	**.**
"	我	可以	告诉	这	生活	你的	边	的	它	,	"	他	嘶嘶作响	.

“我可以把你的说法告诉《生活》杂志，”他嘶嘶地说。

" [wʌns] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [meɪk] ['θɪŋkɪŋ] [kə'nekʃnz] , [noʊ]['mætər] [haʊ]

"	**Once**	**in**	**with**	**us**	**,**	**you**	**can**	**always**	**make**	**thinking**	**connections**	**,**	**no**	**matter**	**how**
"	一次	在	和	我们	,	你	能	总是	制作	思维	连接	,	不	事情	如何

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	**away**	**.**
远的	离开	.

“一旦加入我们，无论相隔多远，你总能建立起思考的联系。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ,

Maybe	**you**	**could**	**make**	**a**	**deal**	**to**	**kill**	**two**	**birds**	**with**	**one**	**stone**	**,**
或许	你	可以	制作	一个	交易	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	,

或许你可以达成一项一石二鸟的交易。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ... .

as	**they**	**used**	**to**	**say**	**on**	**Earth**	**...**	**.**
作为	他们	用过的	到	说	在	地球	...	.

正如地球上的人们过去常说的那样.....

" [tʃiːf] ['stuːərd] - [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [kreɪt] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə]

"	**CHIEF**	**Steward**	**Slichow**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**beside**	**the**	**ration**	**crate**	**turned**	**up**	**to**
"	首席	管家	-	踱步	向上	和	向下	旁	这	配给	箱	转向	向上	到

[sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [desk] .

serve	**him**	**as**	**a**	**field**	**desk**	**.**
服务	他	作为	一个	场地	桌子	.

“首席管事斯利乔在被他当作野战办公桌的口粮箱旁来回踱步。

[hiː; hi] [skauld] [ɪn][tɜːrn] , [ɪm'pɑːrʃəli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪri] [stjuədz]

He	**scowled**	**in**	**turn**	**,**	**impartially**	**,**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**at**	**the**	**weary**	**stewards**
他	皱着眉头	在	转动	,	秉公	,	在	他的	手表	和	在	这	厌倦	管家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ['diːteɪl] .

of	**his**	**headquarters**	**detail**	**.**
的	他的	总部	细节	.

他依次皱着眉头，不偏不倚地看了看自己的手表和疲惫不堪的总部值班人员。

[ðə; ði] ['lætər] ['stʌmbld] [ə'baʊt] , ['stækɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tribju:tiŋ] [smɔ:l] ['pækɪts] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]

The	latter	stumbled	about	,	stacking	and	distributing	small	packets	of	emergency
这	后者	踉跄	关于	,	堆叠	和	分发	小的	数据包	的	紧急情况

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

后者跌跌撞撞地四处走动，堆放和分发小包应急口粮。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['kru:mən] [rɪ'li:st] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm] [rɪ'per] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]

The	line	of	crewmen	released	temporarily	from	repair	work	was
这	线	的	船员	发布	暂时地	从	维修	工作	曾是

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bʌt; bət] [ɪ'mju:təb(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə]

transient	as	to	individuals	but	immutable	as	to
瞬态	作为	到	个人	但	不可更改的	作为	到

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

暂时从维修工作中抽调出来的船员队伍虽然人数不多，但人数却一直保持不变。

- ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [prə'feɪn] [ə'baʊt] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərz] [æz; əz] [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət]

Slichow	muttered	something	profane	about	disregard	of	orders	as	he	glared	at
-	低声说道	某物	亵渎	关于	漠视	的	订单	作为	他	怒目而视	在

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['rɪdʒɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

the	rocky	ridges	surrounding	the	landing	place	.
这	岩石	山脊	周围	这	降落	地方	.

斯利乔怒视着着陆点周围的岩石山脊，低声咒骂着无视命令。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['plænɪŋ] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['tɑ:rdi]

He	was	so	intent	upon	planning	greetings	with	which	to	favor	the	tardy
他	曾是	所以	意图	之上	规划	问候	和	哪个	到	偏爱	这	迟迟

['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [lu:s] [klaʊd] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

scouting	parties	that	he	failed	to	notice	the	loose	cloud	drifting	over	the	ridge	.
侦察	各方	那	他	失败的	到	注意	这	松动的	云	漂流	超过	这	岭	.

他一心想着如何向迟到的侦察队致意，以至于没有注意到飘过山脊的松散云朵。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tenjuəs] , ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [heɪz] .

It	was	tenuous	,	almost	a	haze	.
它	曾是	脆弱的	,	几乎	一个	阴霾	.

它很脆弱，几乎像一层薄雾。

[kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

Close	examination	would	have	revealed	it	to	be	made	up	of	myriads	of
关闭	考试	会	有	揭晓	它	到	是	制成	向上	的	无数	的

['taɪni] [spɔ:z] .

tiny	spores	.
微小的	孢子	.

仔细观察就会发现它是由无数微小的孢子组成的。

[ðeɪ] [ri'zembld] [ðoʊz] [kæst] [fɔ:rθ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] - ['pɑ:rti] [hæd; həd] [pæst] .

They	resembled	those	cast	forth	by	one	of	the	bushes	Kolin's	party	had	passed	.
他们	类似	那些	投掷	前进	经过	一	的	这	灌木丛	-	派对	有	通过了	.

它们和科林一行人经过的灌木丛中掉落的叶子很像。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ðə; ði] [heɪz] ['feɪdɪd] ['rægɪdli] ['ɪntu:] [θɪn] [er] ,

Along	the	edges	,	the	haze	faded	raggedly	into	thin	air	,
沿着	这	边缘	,	这	阴霾	褪色	破烂地	进入	薄的	空气	,

边缘地带，薄雾逐渐消散，最终消失在空气中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ju:nɪts] ['evɪdəntli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [koʊ'hi:sɪv] ['bɑ:di] .

but	the	units	evidently	formed	a	cohesive	body	.
但	这	单位	显然	形成	一个	凝聚力	身体	.

但这些单元显然形成了一个凝聚的整体。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [tə'geðər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

They	drifted	together	,	approaching	the	men	as	if	taking	intelligent	advantage	of
他们	漂移	一起	,	接近	这	男人	作为	如果	采取	聪明的	优势	的

[ðə; ði] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

她们一起随波逐流，仿佛巧妙地利用微风向男人们靠近。

[wʌn] [ʌv; əv] [tʃiːf] - ['stægərɪŋ] ['flʌŋkɪ] ,

One	of	Chief	Slichow's	staggering	flunkies	,
一	的	首席	-	令人震惊	喽啰	,

斯利乔酋长手下众多笨拙的喽啰之一

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['dʌmpɪŋ] [æn; ən]

stealing	a	few	seconds	of	relaxation	on	the	pretext	of	dumping	an
偷窃	一个	很少	秒	的	松弛	在	这	借口	的	倾销	一个

['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ['plæstɪk] ['pækɪŋ] ,

armful	of	light	plastic	packing	,
满满的	的	光	塑料	包装	,

借着扔掉一大堆轻质塑料包装的借口，偷得片刻喘息。

['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪz] .

wandered	into	the	haze	.
漫步	进入	这	阴霾	.

走进了薄雾中。

[hiː; hi] [froʊz] .

He	froze	.
他	冻住了	.

他愣住了。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːtbiːts] ,

After	a	few	heartbeats	,
后	一个	很少	心跳	,

几下心跳之后，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [træʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ʃɪp] [ænd; ənd] [men] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	dropped	the	trash	and	stared	at	ship	and	men	as	if	he	had
他	掉落	这	垃圾	和	凝视	在	船	和	男人	作为	如果	他	有

['nevər] [siːn] ['iːðər] .

never	seen	either	.
绝不	已见	任何一个	.

他扔下垃圾，盯着那艘船和船上的人，仿佛他从未见过他们一样。

[ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

A	hail	from	his	master	moved	him	.
一个	冰雹	从	他的	掌握	已搬	他	.

主人的一声问候令他深受感动。

" ['kʌmɪŋ] , [tʃiːf] !

"	Coming	,	Chief	!
"	未来	,	首席	!

“来了，长官！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [bʌt; bət] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [peɪs] , [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['freɪzɜ] .

"	he	called	but	,	returning	at	a	moderate	pace	,	he	murmured	,	"	My	name	is	Frazer	.
"	他	称为	但	,	返回	在	一个	缓和	步伐	,	他	低声说道	,	"	我的	姓名	是	弗雷泽	.

他喊了一声，但又以中等的速度返回，低声说道：“我的名字叫弗雷泽。”

[aɪm][ə; eɪ]['sekənd] [ə'sɪstənt] ['stuːərd] .
I'm **a** **second** **assistant** **steward** **.**
我是 一个 第二 助手 管家 .

我是二等乘务员。

[aɪl] [θɪŋk] [æz; əz]['juːnɪt][wʌn] .
I'll **think** **as** **Unit** **One** **.**
患病的 思考 作为 单元 一 .

我会像第一单元那样思考。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv] [spɔːz] ,
" **Throughout** **the** **cloud** **of** **spores** **,**
" 自始至终 这 云 的 孢子 ,

"在孢子云中，

[ðə; ði][maɪnd] ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz]['piːtər]['koʊlɪn][kən'grætjuleitid][ɪt'self][ə'pɑːn][ɪts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
the **mind** **formerly** **known** **as** **Peter** **Kolin** **congratulated** **itself** **upon** **its** **choice** **of**
这 头脑 以前 已知 作为 彼得 科林 恭喜 本身 之上 它是 选择 的
[fɔːrm] .
form **.**
形式 .

曾经名为彼得·科林的那个人，对自己选择的形式感到欣慰。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæn; ðən] - [gɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Nearer **to** **the** **original** **shape** **of** **the** **Life** **than** **Ashlew** **got** **,** **he** **thought** **.**
更近 到 这 原来的 形状 的 这 生活 比 - 得到 , 他 想法 .

他心想，比阿什卢更接近生命的原始形态。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [neɪmd] - ,
He **paused** **to** **consider** **the** **state** **of** **the** **tree** **named** **Ashlew** **,**
他 暂停 到 考虑 这 状态 的 这 树 命名 - ,

他停下来，观察那棵名叫阿什卢的树的状况。

[hæf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʌt; bət] ['ruːtɪd] [tuː; tə][wʌn][spɑːt] ,
half **immortal** **but** **rooted** **to** **one** **spot** **,**
一半 不朽 但 根 到 一 点 ,

半人半神，却被束缚于一处。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [briːz] [ɔːr] [θruː] [speɪs] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [laɪt] .
unable **to** **float** **on** **a** **breeze** **or** **through** **space** **itself** **on** **the** **pressure** **of** **light** **.**
无法 到 漂浮 在 一个 微风 或者 通过 空间 本身 在 这 压力 的 光 .

无法借助微风或光压在太空中漂浮。

[ɪ'speʃəli] ,
Especially **,**
尤其 ,

尤其，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər][ʌv; əv]
it **was** **unable** **to** **insinuate** **any** **part** **of** **itself** **into** **the** **control** **center** **of**
它 曾是 无法 到 暗示 任何 部分 的 本身 进入 这 控制 中心 的
[ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ,
another **form** **of** **life** **,**
其他 形式 的 生活 ,

它无法将自身的任何部分渗透到另一种生命形式的控制中心。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [spɔːr] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [tʃiːf] - [æt; ət]
as **a** **second** **spore** **was** **taking** **charge** **of** **the** **body** **of** **Chief** **Slichow** **at**
作为 一个 第二 孢子 曾是 采取 收费 的 这 身体 的 首席 - 在
[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] .
that **very** **instant** **.**
那 非常 立即的 .

就在同一时刻，第二个孢子控制了斯利乔酋长的身体。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [men] , [θɔːt] ['koʊlɪn] .

There	are	not	enough	men	,	thought	Kolin	.
那里	是	不是	足够的	男人	,	想法	科林	.

科林心想，人手不够。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌem 'iː][mʌst; məst][drɪft] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

Some	of	me	must	drift	through	the	airlock	.
一些	的	我	必须	漂移	通过	这	气闸	.

我的一部分灵魂必然会飘过气闸。

[ɪn] [speɪs] , [aɪ][kæn; kən] [spred] [θruː] [ðə; ði] [er] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [gruːp] .

In	space	,	I	can	spread	through	the	air	system	to	the	command	group	.
在	空间	,	我	能	传播	通过	这	空气	系统	到	这	命令	团体	.

在太空中，我可以通过空中系统向指挥组扩散。

[rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] - [pæst] [laɪk] [wiːks] [tuː; tə]

Repairs	to	the	Peace	State	and	the	return	to	Haurtoz	passed	like	weeks	to
维修	到	这	和平	状态	和	这	返回	到	-	通过了	喜欢	周	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [bʌt; bət][laɪk] [briːf] ['moʊmənts][ɪn][ɪn'fɪnəti][tuː; tə] ['ʌðər] ['juːnɪts] .

some	of	the	crew	but	like	brief	moments	in	infinity	to	other	units	.
一些	的	这	全体人员	但	喜欢	简短的	时刻	在	无穷大	到	其他	单位	.

对和平国的修复和返回豪尔托兹的过程，对一些船员来说像过了几个星期，但对其他船员来说却像在无限长河中短暂的一瞬。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ['hedkwɔːrtərz] ['sɪti] [ænd; ənd]['lændɪd] .

At	last	,	the	ship	parted	the	air	above	Headquarters	City	and	landed	.
在	最后的	,	这	船	分手了	这	空气	多于	总部	城市	和	登陆	.

最后，飞船划破总部城上空，降落了。

[ðə; ði]['juːnɪt] [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['θiːədʒ] ['kɛsəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

The	unit	known	as	Captain	Theodor	Kessel	hesitated	before	descending	the
这	单元	已知	作为	队长	西奥多	凯塞尔	犹豫了一下	前	下降	这

[ræmp] .

ramp	.
坡道	.

代号为西奥多·凯塞尔上尉的部队在走下舷梯前犹豫了一下。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tiːm] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

He	surveyed	the	field	,	the	city	and	the	waiting	team	of	inspecting	officers	.
他	调查	这	场地	,	这	城市	和	这	等待	团队	的	检查	警官	.

他环顾了现场、城市和等候的检查人员队伍。

" [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['betər] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Could	hardly	be	better	,	could	it	?
"	可以	几乎	是	更好的	,	可以	它	?

"还能更好吗？"

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən]['juːnɪt] [kɔːld] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] [tɑːrθ] .

"	he	chuckled	to	the	companion	unit	called	Security	Officer	Tarth	.
"	他	轻笑	到	这	伴侣	单元	称为	安全	官	塔斯	.

"他轻笑着对同伴安保人员塔斯说道。

" ['hɑːrdli] , [sɜːr] .

"	Hardly	,	sir	.
"	几乎	,	先生	.

"未必，先生。"

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - . "

All	ready	for	the	liberation	of	Haurtoz	.	"
全部	准备好	为了	这	解放	的	-	.	"

"一切准备就绪，即将解放豪尔托兹。"

" [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [steɪt] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['dri:mɪli] [æz; əz]
" Reformation of the Planetary State , " mused the captain , smiling dreamily as
" 宗教改革 的 这 行星 状态 , " 沉思 这 队长 , 微笑 梦幻般地 作为
[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði]['hændreɪl] .
he grasped the handrail .
他 抓住 这 扶手 .

"行星国家的改革，"船长沉思着，一边梦幻般地笑着，一边抓住扶手。

" [ænd; ənd] [ðen] — [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [maɪnd] !
" And then — formation of the Planetary Mind !
" 和 然后 — 形成 的 这 行星 头脑 !

然后——行星意识的形成！

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [i:] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['dʒænjueri] - .
This e - text was produced from Worlds of If January 1962 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 世界 的 如果 一月 - .

本电子文本出自 1962 年 1 月的《如果的世界》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神